



### ●市役所のお休みについて

市役所や入国管理局は、  
12月29日(木)～1月3日(火)まで  
お休みです。



お休みのあいだでも、出生や死亡の受付はできます。  
時間は午前8時30分～午後5時15分までです。  
お休みの日にあいている病院は、3・4ページを見て  
ください。

緊急のときは、救急救命センターでみてもらえます。

### ●ゴミの収集

今年のゴミの収集は、12月30日(金)までです。  
来年は1月4日(水)から、ゴミを集めます。  
「ごみの日程表」でチェックしてください。  
「ごみの日程表」がほしい人は、市役所でもらえます。



### ●インフルエンザの予防接種が始まりました。

対象: 福山市に住み登録している1歳以上のひと

時期: 2012年1月31日(火)まで

費用①市民税非課税、生活保護の人: 無料

※市役所の証明書がいります

②65歳以上のひと: 1000円

③1歳～小学6年生:

1回目・2回目の注射代から800円をひいた費用

※②と③の人は、身分証明をもっていってください。

問い合わせ: 保健予防課 TEL084-928-1127



### ●Holiday Schedule

Fukuyama City Hall (including Branch Offices) and Immigrations Office are closed from Dec.29 to Jan.3. During Holidays, we can accept Birth and Death registrations. Open hours are 8:30-17:15.

As for hospitals open during holidays, please check the page 3 & 4.

In case of emergency, please go to the ER.

### ●Garbage Collection for the Holidays

Last garbage collection of this year will be on Friday, Dec.30. Regular garbage collection will start again on Wednesday, Jan.4.

Please check your "Garbage Collection Schedule". If you don't have garbage collection schedule, please get it at City Hall. (8F, Haikibutsu Taisaku Ka)

### ●Vaccinations for Influenza has started!

Period: Until Tuesday, January 31, 2012

Ages: Those people who have registered as citizens in Fukuyama and are over 1 year old

Payment: ① People who do not need to pay residential tax or receives daily life support [seikatsu hogo]: free

※Please get the certificate in city hall

②Over 65 years old: ¥1,000

③1st - 6th grade of elementary school = ¥800 discount

※②&③ Please bring ID. (alien card, etc.)

Contact: Hoken Yobou Ka Tel 084-928-1127

## ●麻しん・風しんの予防接種

対象の年れいの子どもがいる人は、子どもと病院に行き注射してもらいましょう。

母子手帳を持って行ってください。

お金はいりません。

麻しん・風しんの注射は、全部で4回してください。

対象の年れい:

- ① 1歳
- ② 小学校に入る前の1年間(5~7歳になるまで)
- ③ 中学校1年生か、それと同じ年れいの人
- ④ 高校3年生か、それと同じ年れいの人

問い合わせ:保健予防課 TEL084-928-1127

## ●妊婦健康診査を受けましょう

妊娠がわかったら、市役所で手続きをして、母子手帳をもらいましょう。母子手帳は、お母さんや赤ちゃんの健康について書いていく大切な手帳です。

妊婦健康診査の受診券も入っているのので、病院に行くときは保険証と一緒に必ず持って行ってください。

英語、中国語、ハングル、タガログ語、タイ語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語の母子手帳もあります。

問い合わせ:健康推進課 TEL084-928-3421

## ●子ども手当が新しくなりました!!!

今、子ども手当をもらっている人も、必ずもう一度、申し込みが必要ですよ。

10月下旬に、手紙を送りましたので必ず市役所に紙をだしてください。

この手紙の封筒は、オレンジ色です。

対象:中学校までの子どもを育てている人

※保護者と子どもが、日本国内に住んでいる人です。

紙の書き方が分からない人は、市役所に来てください。

支所でも受付しています。

申し込みをしなれば、2月の子ども手当の振込みが無くなるので、注意してください。

申し込み時期 2012年3月30日(金)まで

問い合わせ:子育て支援課 TEL084-928-1070

## ●Vaccinations for Measles and Rubella

Please bring your children to the hospital and get vaccinations if you have children in the age group below. Please bring your child's maternity book [Boshi Techou] when you go. It's free. Vaccinations for Measles and Rubella have to be done 4 times.

Ages:①Children who are 1 year old

②Children below elementary school (up until ages 5 years to 7 years old)

③Children in their first year of junior high school

④Children in their third year of high school

Contact: Hoken Yobou Ka 084-928-1127

## ●Maternity Health Check-ups

When you find out you are pregnant, please get your maternity book [Boshi Techou] at City Hall. The maternity book is a very important record for both mother and child.

It includes tickets for maternity health check-ups, so please bring it along your health insurance card every time you go to hospital.

There are maternity books in foreign languages: English, Chinese, Korean, Tagalog, Thai, Indonesian, Portuguese, and Spanish.

Contact: Kenkou Suishin Ka 084-928-3421

## ●Renewal of Child Care Allowance [Kodomo Teate]

Those people who receive child care allowance must apply again for an extension.

At the end of October, City Hall sent the application forms by mail, so please bring it to City Hall.

The color of this envelope is orange.

Types: People who are raising children junior high school and under can receive this allowance.

※ Parents and children must be living in Japan.

People who don't understand how to fill out this form, please come to city hall or branch offices.

Please be careful!!! If you don't do this, you will not receive any payment from February.

Apply by Friday, March 30, 2012

Contact: Kosodate Shien Ka 084-928-1070

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

12/11	とくなが いいん(ないか) (とも) 983-5050	つちや ないか いいん (ひがしてしろ) 941-1754	しげはら しょうにか (きのしょう) 923-5055	しもなが びょういん (かなえ) 935-8811	きつたか くりにつく (みやまえ) 934-8555	かたやま せいけいげか いいん(げか) (かななべ) 962-0726	
	ふじた いいん(ないか) (かななべ) 962-0720	おおうち じび いんこうか いいん (かななべ) 962-3663	もんぜん くりにつく(げか) (えきや) 976-2211	てらおか きねんびょういん (ないか) (しんいち)0847-52-3140	たなべ いいん(ないか) (ふちゅうしふちゅう) 0847-41-4522	ありち いん(げか) (ふちゅうしふちゅう) 0847-41-3670	
12/18	みやざき いちようか ほう しゃせんか ないか いいん (かすみ) 932-2485	まえはら びょういん (てしろ) 925-1086	ほそき しょうにか (みなと)921-7111	いまふく いいん(ないか・ しょうにか) (ひきの)943-6776	うらべ じび いんこうか い いん (かすみ) 923-3287	みやち くりにつく (まつなが) 933-0333	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888
	ふくやま せいけいげか く りにつく(げか) (かななべ) 960-3030	おがわ ないか いちようか (ないか) (かななべ)962-3883	みなみほう いのうえ ない か じゅんかんきか いいん (ないか)(えきや) 976-0013	つねかねまるしんりょうしよ (ないか)(しんいち) 0847-53-8170	いずみ いいん(ないか) (ふちゅうしふちゅう) 0847-41-2412	せお くりにつく(げか) (ふちゅうしりがらちよう) 0847-40-0246	
12/23	さいきじん くりにつく(ない か) (せと) 949-2777	ながはら ないか くりにつく (いせがおか) 948-9123	なかよし しょうにか (ひきの) 943-1774	かとう いいん(ないか・しよ うにか) (しんがい) 953-2235	うえだ じび いんこうか (あさひ) 931-1000	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	はしもと じん くりにつく (まつなが) 939-5552
	いしい くりにつく(げか) (かななべ) 960-5565	まが いいん(ないか) (かななべ) 963-3127	こぼたけ びょういん(ない か) (えきや) 976-1351	かねたか せいけいげか いいん(げか) (しんいち)0847-51-5789	からかわ いいん(ないか) (ふちゅうしなかつ) 0847-45-4030	かわむら ないか いちよう か(ないか)(ふちゅうしふ ちゅう) 0847-47-6300	
12/25	ひらい げか いちようか いいん(ないか) (みゆき) 955-5550	なかがわ くりにつく(ない か) (にしふかつ) 921-0300	きむら しょうにか (みなみざおう) 943-7117	ひの ないか しょうにか くり につく (しんがい) 957-7222	ひらき じび いんこうか い いん (いまづ) 934-2798	たかはし いいん (ぬまくま) 987-2345	
	みかみ びょういん (げか)(かななべ) 963-3636	さかい ないか(ないか) (かななべ) 963-3507	ちよう げか いちようか い いん(げか) (えきや) 972-6321	ほそや ないか くりにつく (ふちゅうしなかつ) 0847-40-0780	ふちゅうちゅうおう ないか びょういん(ないか)(ふちゅ うしたかぎ) 0847-45-3200	ふちゅう そうごう びょうい ん(げか) (ふちゅうしうかい) 0847-45-3300	
12/29	ゆのき げか いいん(げ か) (かななべ) 963-1311	しばた ないか(ないか) (かななべ) 962-3633	さの ないか いちようか いいん(ないか) (えきや) 976-1121	てらおか きねん びょうい ん(ないか) (しんいち) 0847-52-3140	いしかわ くりにつく(げか) (しんいち) 0847-51-8650	わたなべ ないか いいん (ないか) (ふちゅうしふかわ) 0847-45-8637	
12/30	よしとか くりにつく(げか) (かななべ) 963-6660	いぐち きんぶんか しょう にか いいん(ないか) (かななべ) 963-0730	いのうえ しょうにか ない か いいん(ないか) (えきや) 976-4820	みしま いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2103	きたがわ くりにつく(ない か) (ふちゅうしもとまち) 0847-45-4572	ならざき げか いいん(げ か) (ふちゅうしもとまち) 0847-45-2311	
12/31	ひらかわ ないか いいん (きたよしづ) 925-1060	わたなべ ないか くりにつく (かわぐち) 920-2327	ふくやま ひにようき びょう いん(しょうにか) (おきのがみ)932-3666	にしい ないか いいん(な いか・しょうにか) (つぼう)948-0322	やないづ にしきおり がん か(やないづ) 933-7775	くらた ないか いいん (ぬまくま) 988-0111	かめがわ びょういん(げ か) (かななべ) 966-0066
	うえだ ないか(ないか) (かななべ) 963-5446	やまもと くりにつく(ないか) (えきや) 976-0051	すみい ないか(ないか) (しんいち) 0847-40-3030	おくの ないか いいん (ふちゅうしふかわ) 0847-46-3500	なかがわ せいけいげか いいん(げか) (ふちゅうしなかつ) 0847-52-3033	さとう しか いいん(はい しゃ) (ふちゅうしなかつ) 0847-45-8338	
1/1	こいけ ないか じゅんかん きか(めいじ) 922-3017	ふじい ないか いちようか こぎゆうきか (みなみてしろ)931-4690	さいとう しょうにか (たから) 924-4150	くりにつく わだ(ないか・しよ うにか) (たじめ)953-8292	にしふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	きつたか ないか しょうに か(いしん(やないづ) 933-5227	ゆうき せいけい りはびり てーしょん(げか)(かな なべ) 962-4004
	ふじた いいん(ないか) (かななべ) 962-0720	こども クリニック むらかみ (しょうにか) (えきや) 970-1180	せお いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2169	みやした ないか いいん (ないか) (ふちゅうしもとまち)0847- 45-5811	なんぼ いいん(げか) (ふちゅうしほふ) 0847-43-6336	すみだ しか いいん(はい しゃ) (ふちゅうし ふかわ) 0847-47-1182	
1/2	さとう ないか いちようか (こうなん) 922-6561	とみなが ないか いいん (ならづ) 922-6139	おひさま こども くりにつく (しょうにか) (みゆき) 955-3220	ささき ないか しょうにか くりにつく(さんのまる) 922-0500	ひろおかいいん (いまづ) 933-3279	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	たかはし のう しんけい げか(かななべ) 960-3020
	おがわ ないか いちようか (ないか) (かななべ) 962-3883	ふれあい しんりょうしよ(な いか・しょうにか) (えきや)976-4334	いしかわ いいん(ないか) (あした) 958-3931	てらおか きねんびょういん (ないか) (しんいち)0847-52-3140	かねみつ いいん (ふちゅうしふちゅう) 0847-41-2938	さの しか いいん(はい しゃ) (ふちゅうし なかつ) 0847-52-2441	
1/3	むこうだ いいん(ないか) (みのみ) 956-0048	くろせ くりにつく(ないか) (みよしちょうみなみ) 926-1331	につぶじ しょうにか (かわぐち) 953-0307	じょうほく しんりょうしよ(な いか・しょうにか) (きのしょう)923-8161	ひとみ がんか (やないづ) 930-0322	いしい いいん (かむら) 933-2022	たけまる げか いちようか (げか) (かななべ)963-0367
	まが いいん(ないか) (かななべ) 963-3127	ないどう くりにつく(ないか・ げか) (えきや)977-1070	ささき ないか(ないか) (ふちゅうしなかつ)0847- 52-6555	なべしま ないか いいん (ふちゅうしふちゅう)0847- 41-2086	ひらまつ いいん(げか) (ふちゅうしふちゅう) 0847-41-3030	ふくしま しか いいん(はい しゃ) (しんいちちよう) 0847-52-2470	

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

12/11	Cl.Tokunaga (Tomo) 983-5050	Cl.Tsuchiya Naika (Higashiteshiro) 941-1754	Cl.ShigeharaShoonika (Kinoshoo) 923-5055	Hosp.Shimonaga (Kanae) 935-8811	Cl.Kittaka (Miyamae) 934-8555	Cl.KatayamaSeikeigeka (Kannabe) 962-0726	
	Cl.Fujita (Kannabe) 962-0720	Cl.Oouchi Jibi-Inkooka (Kannabe) 962-3663	Cl.Monzen (Ekiya) 976-2211	Hosp.Teraoka Kinen (Shinichi) 0847-52-3140	Cl.Tanabe Naika (Fuchuu-Shi) 0847-41-4522	Cl.Arichi (Fuchuu-Shi) 0847-41-3670	
12/18	Cl.Miyazaki Ichooka-Hooyasenka-Naika (Kasumi) 932-2485	Hosp.Maehara (Teshiro) 925-1086	Cl.Hosoki Shoonika (Minato) 921-7111	Cl.Imafuku (Hikino) 943-6776	Cl.Urabe Jibi-Inkooka (Kasumi) 923-3287	Cl.Miyachi (Matsunaga) 933-0333	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888
	Cl.Fukuyama Seikeigeka-Naika (Kannabe) 960-3030	Cl.OgawaNaika-Ichooka (Kannabe) 962-3883	Cl.Minanboo Inoue Naika-Junkankika (Ekiya) 976-0013	Cl.TsuneKanemaru(Shinichi) 0847-53-8170	Cl.Izumi (Fuchuu-Shi) 0847-41-2412	Cl.Seo (Fuchuu-Shi) 0847-40-0246	
12/23	Cl.Saikijin (Seto) 949-2777	Cl.Nagahara Naika (Isegaoka) 948-9123	Cl.Nakayoshi Shoonika (Hikino) 943-1774	Cl.Kato (Shingai) 953-2235	Cl.Ueda Jibi-Inkooka (Asahi) 931-1000	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Hashimotojin (Matsunaga) 939-5552
	Cl.Ishii (Kannabe) 960-5565	Cl.Maga (Kannabe) 963-3127	Hosp.Kobatake (Ekiya) 976-1351	Cl.KanetakaSeikei-Geka (Shinichi) 0847-51-5789	Cl.Karakawa (Fuchuu-Shi) 0847-45-4030	Cl.KawamuraNaika-Ichooka(Fuchuu-Shi) 0847-47-6300	
12/25	Cl.Hirai Geka-Ichooka (Miyuki) 955-5550	Cl.Nakagawa (Nishifukatsu) 921-0300	Cl.KimuraShoonika (Minamizaoo) 943-7117	Cl.Hino Naika-Shoonika (Shingai) 957-7222	Cl.Hiraki Jibi-Inkooka (Imazu) 934-2798	Cl.Takahashi (Numakuma) 987-2345	
	Hosp.Mikami (Kannabe) 963-3636	Cl.Sakai Naika (Kannabe) 963-3507	Cl.ChooGeka-Ichooka (Ekiya) 972-6321	Cl.Hosoya Naika (Fuchuu-Shi) 0847-40-0780	Hosp.FuchuuChuuoo Naika(Fuchuu-Shi) 0847-45-3200	Hosp.Fuchuu Soogoo (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300	
12/29	Cl.Yunoki Geka (Kannabe) 963-1311	Cl.Shibata Naika (Kannabe) 962-3633	Cl.Sano Naika-Ichooka (Ekiya) 976-1121	Hosp.Teraoka Kinen (Shinichi) 0847-52-3140	Cl.Ishikawa (Shinichi) 0847-51-8650	Watanabe Naika (Fuchu) 0847-45-8637	
12/30	Cl.Yoshitaka (Kannabe) 963-6660	Cl.Iguchi Sanfujinka-Shoonika (Kannabe) 963-0730	Cl.Inoue Shoonika-Naika (Ekiya) 976-4820	Cl.Mishima (Shinichi) 0847-51-2103	Hosp.Kitagawa (Fuchuu-Shi) 0847-45-4572	Cl.Narazaki Geka (Fuchuu-Shi) 0847-45-2311	
12/31	Cl.Hirakawa Naika (Kitayoshizu) 925-1060	Cl.Watanabe Naika (Kawaguchi-Cho) 920-2327	Hosp.Fukuyama Hinyooki (Okinogami) 932-3666	Cl.Nishii Naika (Tsubou) 948-0322	Cl.Yanaizu Nishikiori-Ganka(Yanaizu) 933-7775	Cl.Kurata Naika (Numakuma) 988-0111	Hosp.Kamegawa (Kannabe) 966-0066
	Cl.Ueda Naika (Kannabe) 963-5446	Cl.Yamamoto (Ekiya) 976-0051	Cl.Sumii Naika (Shinichi) 0847-40-3030	Cl.Okuno Naika (Fuchuu-Shi) 0847-46-3500	Cl.Nakagawa Seikeigeka (Fuchuu-Shi) 0847-52-3033	Cl.Sato(dentist) (Fuchuu-Shi) 0847-45-8338	
1/1	Cl.Koike Naika-Junkankika (Meiji) 922-3017	Cl.Fujii Naika-Ichooka-Kooyuukika (Minamiteshiro) 931-4690	Cl.Saito Shoonika (Takara) 924-4150	Cl.Wada (Tajime) 953-8292	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Kittaka Naika-Shoonika(Yanaizu) 933-5227	Cl.Yuuki SeikeiRihabiri Station(Kannabe) 962-4004
	Cl.Fujita (Kannabe) 962-0720	Cl.Kodomo Murakami (Ekiya) 970-1180	Cl.Seo (Shinichi) 0847-51-2169	Cl.Miyashita Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-5811	Cl.Nanba (Fuchuu-Shi) 0847-43-6336	Cl.Sumida(dentist) (Fuchuu-Shi) 0847-47-1182	
1/2	Cl.SatoNaika-Ichooka (Koonan) 922-6561	Cl.Tominaga Naika (Narazu) 922-6139	Cl.Ohisama-kodomo (Miyuki) 955-3220	Cl.Sasaki Naika-Shoonika(Sannomaru) 922-0500	Cl.Hirooka (Imazu) 933-3279	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888	Cl.TakahashiNooshinkeigeka(Kannabe) 960-3020
	Cl.OgawaNaika-Ichooka (Kannabe) 962-3883	Cl.Fureai (Ekiya) 976-4334	Cl.Ishikawa (Ashida) 958-3931	Hosp.Teraoka Kinen (Shinichi) 0847-52-3140	Cl.Kanemitsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-2938	Cl.Sano(dentist) (Fuchuu-Shi) 0847-52-2441	
1/3	Cl.Mukaida (Minomi) 956-0048	Cl.Kurose (Miyoshiminami) 926-1331	Cl.Mitsufuji Shoonika (Kawaguchi) 953-0307	Cl.Jouhoku (Kinoshou) 923-8161	Cl.HitomiGanka (Yanaizu) 930-0322	Cl.Ishii (Kamura) 933-2022	Cl.TakemaruGeka-Ichooka (Kannabe) 963-0367
	Cl.Maga (Kannabe) 963-3127	Cl.Naito (Ekiya) 977-1070	Cl.Sasaki Naika (Fuchuu-Shi) 0847-52-6555	Cl.Nabeshima Naika (Fuchuu-Shi) 0847-41-2086	Cl.Hiramatsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-3030	Cl.Fukushima (dentist) (Fuchuu-Shi)0847-52-2470	

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましゃくしょ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)